NOTICE

SUR LES

MANUSCRITS SYRIAQUES

CONSERVÉS

DANS LA BIBLIOTHÈQUE DU PATRIARCAT CHALDÉEN DE MOSSOUL

Les manuscrits syriaques dont nous publions aujourd'hui la description sommaire, sont conservés dans la bibliothèque du Patriarcat des Chaldéens, à Mossoul. Ils y ont été réunis principalement par le zèle intelligent des derniers titulaires du patriarcat : Joseph Audo (1847-1878), Elias Abou'l-Yaunan (1878-1894), Ebed-jésus Khayyat (1894-1899).

C'est en 1902 que nous avons eu l'occasion de visiter cette Bibliothèque. Elle comptait alors cent seize manuscrits.

ADDAÏ SCHER.

I. — LIVRES SAINTS.

Cod. 1. — *Pentateuque* selon la version Pšiṭṭa.

Achevé à Alqôš en 1996 des Grecs (1685), du temps de Mar Elia, patriarche, par Homo, diacre, fils du prêtre Daniel, fils du prêtre Elia ; il a été donné à l'église de Notre-Dame de Ḥourdapna par Joseph, prêtre de ce village.

On a relié à la suite un autre livre intitulé : « *Éclaircissements sur les mots difficiles et obscurs qui se trouvent dans le Pentateuque*, recueillis dans les commentaires du B. Théodore (de

Mopsueste), les traditions des Syriens, Mar Aprem, Abraham et Jean de Beith Rabban, Mar Michaël et les autres docteurs. »

Écrit à Alqôš, en 2012 des Grecs (1701), par le prêtre Homo, fils du prêtre, Daniel, fils du prêtre Elia.

Cod. 2. — Livre des *Sessions*, selon la version Pšiṭṭa ; savoir : Josué, Juges, Samuel, Rois, Prov., Ecclés., Ruth, Cantique, Job.

Terminé à Alqôš, en 2012 des Grecs (1701), du temps de Mar Elia, patriarche, et de Išô-yahb, héritier du siège, par le prêtre Yalda, fils du prêtre Daniel, fils du prêtre Elia, fils du prêtre Daniel ; il a été donné à l'église de Notre-Dame de Ḥourdapna par Joseph, prêtre de ce village.

On a relié à la fin un autre volume, contenant le Commentaire des Proverbes, de l'Ecclésiaste, du Cantique des Cantiques et de la Sagesse de Bar Sira (Ecclésiastique) ; ce commentaire est la continuation de celui que renferme le cod. précédent.

Achevé à Alqôš, en 2012 (1701) par le prêtre Homo.

Cod. 3. — Livre des *Prophètes*, selon la version dite Pšiṭṭa ; savoir : Isaïe, Joël, Amos, Abdias, Jonas, Michée, Nahum, Habacuc, Sophonie, Aggée, Zacharie, Malachie, Jérémie, Lamentations de Jérémie, Ézéchiel et Daniel.

Achevé en 2012 des Grecs (1701), à Alqôš, du temps de Mar Elia, patriarche, par le prêtre Homo, fils du prêtre Daniel, fils du prêtre Elia, et acheté pour l'église de Notre-Dame de Ḥourdapna par le prêtre Joseph.

On a relié à la suite un autre volume, écrit par le même copiste et contenant des commentaires sur tous les Prophètes : c'est la continuation du volume relié à la fin du cod. précédent. L'auteur de ce commentaire ne nous est point connu ; il est certainement postérieur à Išô' dad, év. de Ḥdattha (vers 850) qu'il cite. Ne serait-ce pas Sabrišô' Bar Paulos ? [1] L'ouvrage forme un volumineux répertoire de gloses relatives à l'exégèse des Pères Syriens, ainsi qu'à la lexicographie syriaque. L'auteur cite les Septante, Symmaque, Aquila et le texte hébreu ; les écrivains, qui y sont mentionnés, sont : S. Denys, Grégoire, Théodore de Mopsueste, Théodule, Cyrille, Basile, S. Jean Chrysostome, Théodoret,

1. Voir ci-après cod. 13, n. *g*.

S. Aprem, Abraham et Jean de Beith Rabban, Michaël (Badoqa), Mar Aba patriarche, Jacques d'Édesse, Théophile le persan, Babaï le persan, Aḥob Qaṭraya, Nathniël de Šahrzor, Gabriel Qaṭraya, Daniel fils de la Bienheureuse, Išô' Barnoun patriarche, Išô'-Barnoun l'anachorète et Išô'dad, év. de Ḥdattha. Pour l'exégèse, l'auteur se tient éloigné de l'allégorie mystique et s'attache surtout au sens littéral. — La continuation de cet ouvrage, à savoir le commentaire du N. T., se trouve à la bibliothèque de l'épiscopat chaldéen de Diarbekir [1].

Cod. 4. — *Commentaire sur les Psaumes.* — Titre : « Avec l'aide de la sainte Trinité, nous écrivons les Psaumes du roi et prophète David, selon la version Pšiṭta. Au-dessous de chaque ligne en face nous avons écrit en écriture fine la différence qu'il y a entre les Septante et la version Pšiṭta, soit que cette différence ait lieu entre les mots, soit entre les phrases, soit entre les lettres. Les mots, les phrases et les lettres qui ne diffèrent pas sont écrits une seule fois. Nous avons écrit aussi le commentaire des Psaumes. »

La version Pšiṭta est écrite en stranguéli; les Septante en écriture nestorienne, sauf les lettres *d* et *r* qui sont écrites à la manière des Jacobites, et le commentaire est écrit en écriture jacobite.

Une note placée à la fin du volume est ainsi conçue : « Ce livre a été achevé en 1438 des Grecs (1127); il a été écrit et tiré des deux versions : Pšiṭta et Septante, à Maragha, ville des Chaldéens en Adhorbaidjan, par le plus faible et le plus pécheur des hommes, Kesrwan, originaire de la région d'Édesse, ville bénie de la Mésopotamie, alors que la foi chrétienne était sur le point de disparaître, comme une lampe qui est sur le point de s'éteindre, par manque d'huile. »

Le copiste du livre est un jacobite; la S. Vierge y est nommée « mère de Dieu. »

Cod. 5. — *Livres Deutérocanoniques* de l'Ancien Testament; savoir : Machabées, Chroniques, Esdras, Sagesse, Judith, Esther, Suzanne et les Lettres de Jérémie et de Baruch.

Sans date : xviiie siècle.

---

1. Cf. *Notice sur les mss. syriaques conservés à Diarbekir*, par A. Scher (Paris, 1906) ; cod. 22.

Cod. 6. — Livre des *Macchabées*.

Écrit à Alqôš, en 2134 des Grecs (1823), par Gabriel, fils du prêtre Khaušâbo; il a été donné à l'église de Notre-Dame de Semel, par Yessēbo, chef dudit village. (Semel est occupé maintenant par les Kurdes(.).

Cod. 7. — *Nouveau Testament* selon la version Pšitta.

Parchemin. Écriture estranghelo. xie-xiie siècle.

Cod. 8. — *Actes des Apôtres et Épîtres* (les trois épîtres de S. Jacques, de S. Pierre et de S. Jean, et les épîtres de S. Paul, selon la version Pšitta).

Parchemin. Estranghelo. xie-xiie siècle.

Cod. 9. — *Nouveau Testament*, selon la version Héracléenne.

Parchemin. Écriture nestorienne. xiiie siècle.

Cod. 10. — *Nouveau Testament* selon la version dite Pšitta.

Achevé en 2064 des Grecs (1753), à Alqôš, du temps de Mar Elia, patriarche, par Mar Išô'yahb, héritier du siège, fils du prêtre Abraham, fils du prêtre Barhadbšabba et frère de Mar Elia, patriarche, et par Yalda, fils du prêtre 'Abdišô.

Cod. 11. — Même ouvrage.

Terminé en 1987 des Grecs (1676), du temps de Mar Elia, patriarche, par le prêtre Guiwarguis, fils du prêtre Israël, fils du prêtre Hormezd.

Cod. 12. — *Evangéliaire*. — Titre : « Livre du saint Évangile partagé en leçons pour tous les dimanches de l'année, les fêtes (de N.-S.) et les commémoraisons (des saints), selon le rite du couvent supérieur. »

Parchemin. 0,33×0,25. Ecriture soignée. Achevé en 1497 des Grecs (1186), dans le couvent de Mar Awguen, au temps de Mar Elia, patriarche, et de Mar Yahbalâha, métrop. de Nisibe source des sciences et mère des villes ; il a été écrit par Rabban Sliba, pour l'église de Mart Šmoni et ses fils, dans le village de Telmahmad dans la région... (illisible), dans le diocèse de Daqarta ; il a été copié par les soins d'nn vertueux personnage appelé Sliba et de son frère Jacques.

Cod. 13. — Même titre que le précédent.

Ce lectionnaire et le suivant contiennent un calendrier des saints nestoriens que voici[1] :

2e vendredi de Soubâra (Avent) : Išô'yahb, Sabrišô', Išô'yahb, Guiwarguis, Hnanišô' et tous les autres Catholicos.

3e vendredi de Soubâra : Išô-Sabran et ses compagnons martyrs.

Vendredi de Noël : Jacques, frère de N.-S.

2e vendredi de Pâques : Abimalk et Grégoire, fondateurs de l'École du martyrion.

3e vendredi de Pâques : Yoḥannan, Abraham, Daniel, Sleimot, Adona et tous les autres métropolitains d'Arbèles.

4e vendredi de Pâques : Mar Sergius et Mar Bacchus.

5e vendredi de Pâques : Širin, martyre.

Vendredi de l'Ascension : Paul et Jean (saints d'Édesse).

7e vendredi de Pâques : Mar Aḥa, Yoḥannan, Šâhin, Išô'-sabran, Adoršâbor, Bokhtišô' et leurs compagnons.

2e vendredi des Apôtres : Clément, Irénée et les autres patriarches leurs compagnons.

3e vendredi des Apôtres : Athanase et les autres patriarches ses compagnons.

4e vendredi des Apôtres : Fébronie, martyre.

5e vendredi des Apôtres : Damase et ses compagnons, évêques de Rome.

6e vendredi des Apôtres : S. Grégoire.

1er vendredi d'été ; Jacques de Nisibe.

2e vendredi d'été : Aḥoudēmméh, Aḥoudēmméh, Moïse, Yazdapnah, Mara et Išô'yab, évêques de Ninive, et Mar Mari l'apôtre.

3e vendredi d'été : Šēmbaïtēh, Klilišô', Sabrišô' et Šoubḥalalâha, évêques de Ninive.

4e vendredi d'été : Mar M'assé, Marwan et leurs compagnons, évêques de Prath.

6e vendredi d'été : le premier jour, 23 août, c'est la fête de tous les anges ; le second jour, c'est la commémoraison des prophètes et de Mar Siméon bar Ṣabba'ē.

7e vendredi d'été : Mar Qardagh.

1er vendredi d'Élie : Papa, Siméon, Šâhdost et Barba'šmin, catholicos.

---

1. Nous avons omis les autres fêtes soit mobiles soit fixes qui sont mentionnées dans les bréviaires appelés *Houdra* et *Gazza*.

2e vendredi d'Élie : Bolida' et Théodore, évêques de Prath.

1er vendredi de la Croix : Constantin et Hélène sa mère.

18 septembre : Sabrišô' catholicos.

2e vendredi de la Croix : les martyrs Moïse et Jacques l'intercis.

3e vendredi de la Croix : Grégoire, Narsē et Yazdapnah.

4e vendredi de la Croix : Thècle et Euphémie, martyres.

5e vendredi de la Croix : Yazizkhost, Smin, Šoubḥališô', et Bokhtišô', martyrs.

1er vendredi de Moïse : Išô'sabran, Nathniêl et Bar Ḥnânē, martyrs.

2e vendredi de Moïse : Antoine et ses compagnons, égyptiens.

3e vendredi de Moïse : S. Mar Qosrē.

4e vendredi de Moïse : Rabban Yozàdaq.

5 vendredi de Moïse : Mar Sabrišô', Išô'yahb, Jacques, Adona, Ṣliba, Apnimaran et leurs compagnons, les fondateurs des Congrégations dans le pays de Beith Nouhadra.

1er vendredi de la Dédicace de l'Église : Mar Awguen et ses compagnons.

2e vendredi de la Dédicace de l'Église : Mar Abraham, Babaï, Babaï, 'Abdišô', Jérémie, les fondateurs des Congrégations dans la montagne d'Izla.

3e vendredi : Paul, évêque de Nisibe.

4e vendredi : Jacques de Beith 'Abē, Barḥadbšabba, Qamišô', Aprem, Bar 'Edta et leurs compagnons, les fondateurs des couvents dans les pays de Marga et de Dassan.

5e vendredi de la Dédicace de l'Église (?) : Abdišô', Išô'zkha Sergius de Ḥanita, Abraham Nathpraya, et leurs compagnons, les fondateurs des couvents dans l'Adiabène.

17 décembre : Mar Aba, évêque de Ninive.

Cinq notes finales nous apprennent : *a*) que le manuscrit a été terminé en 1500 des Grecs et 609 des Arabes [1]. — *b*) Qu'il a été écrit dans le couvent de Mar Michael, le compagnon des anges (près de Mossoul). — *c*) Au temps de Mar Yahbalâha, patr., et de Mar Joseph, métrop. d'Assyrie et de Ninive. — *d*) Par un certain prêtre et moine, appelé Išô'. — *e*) Sur la demande d'un homme vertueux de Mossoul, de la famille appelée Bar Kabata. — *f*) Pour l'église de Mart Meskenta et ses deux enfants, martyrs. — *g*) Par les

1. Sur cet anachronisme, voir notre ouvrage intitulé : *Étude supplément. sur les Écrivains Syriens*, n° XXIX, n. 2.

soins de l'Interprète Théodorien, du prêtre Phinéésien et du docteur Diodorien, Rabban Sabrišô, surnommé Bar Paulos [1], que la grâce a choisi pour s'occuper de l'église de Mar Meskenta. Que Dieu prolonge sa vie et celle de ses enfants et de ses frères. — *h*) Sous l'administration du bon prêtre, du moine probe et de l'habile docteur, Rabban Yaqqira, qui est connu sous le nom d'Aboul-'ezz [2].

Parchemin. Bonne écriture.

Cod. 14. — Même titre et même contenu que le cod. précédent.

Parchemin. Écriture estranghélo du XII[e] siècle

Cod. 15. — Même ouvrage.

On trouve à la fin du volume 17 grands tableaux, dans le style byzantin, représentant l'Annonciation de la sainte Vierge, la Naissance de N.-S., la Présentation, le Baptême, etc... Ces tableaux sont accompagnés d'épigraphes en arménien.

Achevé en 1806 des Grecs (1497), dans le village de Org (dans le diocèse de Séert), au temps de Mar Siméon, patr., et de Mar Yoḥannan, év. d'Athel, par un certain Abraham, fils de Dodo.

Papier : 0,30×0,25. Écriture estranghelo.

Cod. 16. — Même ouvrage.

Il a été terminé en 1899 des Grecs (1588), dans le village de Abnâyé, du temps de Mar Elia, patr., par l'évêque Yoḥannan, fils du prêtre Joseph de Abnâyé; il a été acheté à Rabban Qouriaqos et donné au couvent de Mar Elia Ḥirtâya (à une heure au nord-est de Mossoul), par Daniel, fils de 'Issa, d'Alqôš, et Siméon, fils du diacre Soulṭanšah, de Mossoul.

Cod. 17. — Même ouvrage.

Achevé en 1992 des Grecs (1681), à Alqôš, du temps de Mar Elia, patr., par le prêtre Guiwarguis, fils du prêtre Israel, fils du prêtre Hormezd, fils du prêtre Israel; il a été donné aux églises de Simon Pierre, de S. Georges et de Meskenta, par le diacre Djem'a, fils de 'Abdel-Haï, de Mossoul.

---

1. Assemani se trompe en plaçant cet écrivain au X[e] siècle. (B. O. III, I, p. 541.)

2. C'est le même que « Abulezzus Chedri presbyter » cité par Assémani (B. O. III, I, p. 610), comme auteur de deux prières pour le premier dimanche de la Dédicace de l'Église.

Cod. 18. — Même ouvrage.

Achevé à Alqôš, en 2054 des Grecs (1743), au temps de Mar Elia, patr., par le prêtre Ḥanna, fils du prêtre Homo, fils du prêtre Daniel, fils du prêtre Elia.

II. — Commentaires Bibliques.

Cod. 19. — « *Éclaircissement sur le N. T.*, compilés par les soins de Mar Išô'dad de Merw, év. de Ḥdattha, tiré de nombreux livres des commentateurs et des docteurs de la sainte Église. »

Terminé en 1874 de notre ère, à Alqôš, par 'Issa, diacre.

Cod. 20. — Livre des *Causes des Psaumes* du B. David.

Cet ouvrage est divisé en deux parties. La première contient : 1° Le traité de Aḥob Qatrâya sur les Psaumes. — 2° Le traité de Nathniel, év. de Šaherzor, sur le même sujet. — 3° Psaume de David quand il lutta contre Goliath. — 4° Dispute contre Origène.

La deuxième partie, beaucoup plus longue, a pour titre : « Éclaircissements sur le livre des Psaumes du B. David, composé par Rabban Denḥa, docteur, ou selon d'autres, par Rabban Grégoire, moine parfait, du couvent de Gamré. »

Copié en 1875 de notre ère, à Alqôš, sur l'ordre de Joseph Audo, patr., par le diacre Abraham, fils de Djouna.

Cod. 21. — *Commentaire sur les Psaumes.*

La préface de cet ouvrage traite différents sujets : 1° Pourquoi les Psaumes ont-ils été composés pour être chantés? 2° Pourquoi récite-t-on les versets de quelques psaumes deux à deux et ceux des autres un à un? 3° Pourquoi l'Église se sert-elle seulement des Psaumes dans ses offices? 4° Pourquoi les Psaumes ne sont-ils pas rangés d'après l'ordre de leur composition? etc...

L'ouvrage est différent du précédent ; il cite encore les Septante et Symmaque.

Mutilé au commencement et à la fin . xv° siècle.

Cod. 22. — Commentaires, tirés du Livre du *Jardin de Délices*, sur les leçons des Livres des Prophètes et des Sessions. (Cf le ms. de Séert, n° 28 ; et celui du Couvent de N.-D. des Semences, n° 29).

Écrit en 2117 des Grecs (1806), à Guessa, dans la région de Tkhouma, par le prêtre Haïdéni, fils du prêtre Yâbo. — 0,21 × 0,15.

Cod. 23. — *Commentaire sur l'Évangile* partagé en leçons.

Les pages de ce volume sont divisées en deux colonnes ; la première contient le texte syriaque et la seconde la version arabe: chaque texte est suivi du commentaire. Le volume s'arrête au Vendredi de la Passion.

0,36 × 0,25. — XVIIe siècle.

Cod. 24. — *Commentaires* (en arabe) *sur l'Évangile*, partagé en leçons pour tous les dimanches, les fêtes et les commémorations de l'année. Le texte est écrit en arabe et en syriaque.

Terminé en 2007 des Grecs (1696), à Mossoul, par le prêtre Ablaḥad, fils de 'Askar.

Cod. 25. — Livre du *Magasin des mystères*, composé par Barhebræus. »

Achevé en 1878 de notre ère, à Alqôš, par 'Issa, diacre. — 0,32 × 0,23.

Cod. 26. — « Premiers *Principes de l'histoire du monde* temporaire, composé par S. Yoḥannan bar Penkayé. »

Voir l'analyse de cet ouvrage dans le *Journ. Asiat.*, juillet-août 1907.

Achevé en 2186 des Grecs (1875), par le diacre Yaunan, fils du prêtre Dilo, fils du prêtre Israël, né à Thouma, mais originaire d'Arbèles. Le livre a été copié sur un ms. écrit en 1573 des Grecs (1262), à Tabriz, dans l'église de la sainte Vierge, de s. Étienne et de s. Georges, par le prêtre Sabrišô, médecin habile d'Arbèles. — 0,25 × 0,16.

Cod. 27. — Ce volume contient : 1° Notices sur les Prophètes, attribuées à S. Épiphane de Chypre. — 2° La « *Caverne des Trésors*. » — 3° La question que posa Esra, le scribe, quand il était au désert avec son disciple Qarpos. — 4° Divers canons synodaux.

Terminé en 2055 des Grecs (1744), à Zawita, dans la région de Tyârê, au temps de Mar Elia, patr., par le diacre Thomas, fils du prêtre 'Abdišô', d'Alqôš. — 0,16 × 0,10.

Cod. 28. — « Livre de compilation, appelé *Abeille*, rédigé par Salomon, métrop. de Prath Maïšan, pour un de ses compagnons, à savoir : Mar Narsaï, év. de Kounišâbor ou Beith Waziq. »

0,31 × 0,16. Chaque page est partagée en deux colonnes dont l'une donne le texte syriaque et l'autre la version arabe (caršouni). XIVe siècle (?)

Cod. 29. — « Histoire de la Sainte Vierge Marie. »

Édité par WRIGHT. *Contrib. to the Apocryphal Lit. of the N. T.* Londres, 1865. Achevé en 2037 des Grecs (1726), par le prêtre Homo, fils du prêtre Daniel, d'Alqôš. — 0,22 × 0,16.

III. — THÉOLOGIE ET PHILOSOPHIE.

Cod. 30. — « Livre de *la Tour*, du prêtre Sliba, fils de Jean, de Mossoul, composé en 1643 des Grecs (1332). »

Ouvrage en arabe. Recension abrégée du *Livre de la Tour*, composé par Mari Bar Soleiman, auteur nestorien du XIIe siècle. (Cf. R. DUVAL, *Litt. Syr.*, 2e éd., p. 210-211).

Achevé en 1831 de notre ère, à Mossoul, par le diacre Djerdjès 'Aboudi, Copié pour Master William Paliner, Anglais. — Une autre note, placée à la fin, dit que ce M. William embrassa le catholicisme et qu'il donna ce livre avec huit autres mss. à Joseph Audo, patr., quand celui-ci se trouvait à Rome en 1870.

Cod. 31. — Livre du *Candélabre des Sanctuaires* composé par Barhebræus. (Voir l'analyse donnée par Assemani, *B. O.*, II, p. 284-297).

Terminé en 2028 des Grecs (1717), à Telképé, par le prêtre Guiwarguis, fils du prêtre Israël, fils du prêtre Hormezd, fils du prêtre Israël. Copié sur l'ordre de Mar Elia, patr., qui s'était enfui alors à Telképé, à cause des troubles qui avaient eu lieu dans le haut Kourdistan. — 0,32×0,25.

Cod. 32. — « Livre du *Miroir pur*, composé par Joseph II, patriarche ».

Assemani en a donné l'analyse (*B. O.*, III, pars I, p. 605-608).

0,22×0,16. — XVIIIe siècle.

Cod. 33. — Volume renfermant :

1° Explication du Symbole des Apôtres, traduite de l'arabe en syriaque. — 2° Plusieurs prières traduites du latin.

Écrit en 2123, des Grecs (1812) par le prêtre Ḥanna, fils de Denḥa.

Cod. 34. — Opuscule contenant un traité de Joseph II, patr., dans lequel sont énumérées toutes les hérésies qui se trouvent dans les livres liturgiques et dans les ouvrages de Guiwarguis Warda,

de Khamis et d'autres. L'auteur cite dans cet ouvrage un livre nestorien intitulé *Bar thedaya* : « Fils des mamelles », qui ne nous serait point parvenu.

Sans date : XVIIIe siècle.

Cod. 35. — Volume contenant :

I. Le livre de l'*Isagogê* de Porphyre ; il y a des lacunes dans ce traité. La clausule finale est ainsi conçue : «Fin de l'éclaircissement de l'Isagogê de Porphyre, philosophe, composé par Probus, prêtre, archiâtre et archidiacre d'Antioche. »

II. Πραγματεία de la Logique, composée par Aristote, philosophe. Ce traité est précédé d'une notice sur la vie d'Aristote.

III. Discours du vénérable R. Mar Joseph Houzâya, lecteur [1] à l'École de R. Mar Narsaï, sur le but de la grammaire.

IV. Eclaircissement du 2e chapitre du Livre des *Analytica*.

V. Traité sur les syllogismes des *Analytica priora*. d'Aristote, composé par un certain Sebokht, surnommé Sévère.

VI. Commentaire du Livre des *Analytica*, composé par Probus, le sage.

VIII. Lettre de Sévère Sebokht à Alâha (Aïthalâha ?), év. de Ninive, sur différents termes du περιερμηνείας.

VIII. Traité anonyme sur la Logique.

Sans date. XVIe siècle.

IV. — Ouvrages liturgiques.

Cod. 36. — « Ordre des prêtres », c'est-à-dire *Rituel*.

Ce volume contient : 1° La messe des Apôtres. — 2° Messe de Théodore de Mopsueste. — 3° Messe de Nestorius. — 4° Rite du Baptême. — 5° Ordre de la Bénédiction du genre humain (du mariage). — 6° Profession de foi de Išôy'ahb, patriarche (en arabe). — 7° Consécration de l'autel avec l'huile. — 8° Ordination des prêtres. — 9° Cérémonial de la tonsure des moines et des religieuses. — 10° Profession de foi de Mar Mikaël, évêque des Orientaux surnommés Nestoriens (à Diarbekir et à Maipherqat). — 11° Office des Quarante-Martyrs de Sébaste.

1. Ainsi Joseph fut le *Lecteur* et non l'*Interprète* de l'École, comme l'avait fort bien conjecturé M. J.-B. Chabot dans son travail sur l'École de Nisibe.

A la fin de la messe de Nestorius, on trouve cette note : « Achevé en 1643 des Grecs (1332), par Guiwarguis, évêque. » Et après la messe des Apôtres on trouve cette autre note : « Ce livre a été relié par... (illisible) Yohannan... (illisible). J'ai relié pour le monastère de S. Jacques (à Nisibe) ce rituel, un livre de *Kaškoul*, un petit *Gazza* et le Rituel des funérailles des prêtres et des diacres. »

Cod. 37. — « Ordre des prêtres » ou *Rituel*.

Ce volume contient :

1° Prières (*Orationes*) à réciter par les prêtres pendant l'office. — 2° Les trois messes des Apôtres, de Théodore et de Nestorius. — 3° Canons, à réciter avant la communion aux fêtes de N. S. — 4° Consécration de l'autel sans l'huile. — 5° Renouvellement du Levain. — 6° Rite du Baptême. — 7° Rite pour faire prêter serment. — 8° Rite pour consacrer le vin par le signe de la croix, quand le précieux sang vient à manquer. — 9° Diverses prières.

Terminé en 2037 des Grecs (1726), à Alqôš, du temps de Mar Elia, patr., par le prêtre Elia, fils du prêtre Yalda, fils du prêtre Daniel.

Cod. 38. — Même ouvrage que le cod. précédent.

Achevé en 2008 des Grecs (1697), à Alqôš, du temps de Mar Elia, patr., par le diacre Khaušâba, fils du prêtre Daniel, fils du prêtre Elia.

Cod. 39. — Même titre et même contenu que le précédent.

Écrit en 2020 (1709), à Alqôš, du temps de Mar Elia, patr., par le prêtre Joseph, fils du prêtre Guiwarguis, fils du prêtre Israel, fils du prêtre Hormezd.

Cod 40. — Même titre et même contenu.

Terminé en 1911 (1600), dans l'église de S. Cyriaque, dans la région de Dourē, au temps de Mar Elia, patr., et de Mar Joseph, évêque d'Ourmi, par le prêtre Hormezd, fils du prêtre Yalda.

Cod. 41. — Même titre et même contenu.

Achevé en 1096 (1996) des Grecs (1685) par le prêtre Guiwarguis ; il a été donné à l'église de S. Pierre (à Mossoul), par le diacre Djem'a, fils de 'Abdel-Ḥaï ; ce même Djem'a a donné encore à la même église (voir cod. 17) un livre des Évangiles, un *Houdra* et un psautier.

Cod. 42. — Même titre et même contenu.

Écrit à Inĕšk, dans la région de Ṣapna, par le prêtre Abdišō, fils du prêtre Thomas, fils de Moïse, du village de Guessa. — XVIIIe siècle.

Cod. 43 — Livre de prières liturgiques comprenant : 1° Le *Psautier* ; 2° La partie du Bréviaire appelée *Daqdam wa debatar*.

Écrit en 1791 de notre ère. 0,16 × 0,11.

Cod. 44. — Même titre et même contenu que le ms. précédent.

Achevé en 1799 de notre ère. 0,16 × 0,11.

Cod. 45. — « Bréviaire » (*Ḥoudra*).

Ce livre contient l'office des Dimanches de toute l'année, des fêtes mobiles et des jours du Carême et des Rogations.

Sans date : XIVe siècle.

Cod. 46. — Même ouvrage.

Terminé en 2038 (1777), à Alqôš; par le prêtre Homo; fils du prêtre Ḥanna, fils du prêtre Homo, fils du prêtre Daniel.

Cod. 47. — « *Office pour les fêtes* de N.-S. et les commémoraisons (des saints). »

Ce volume renferme les offices suivants :

1° Fête de Noël. — 2° Commémoraison de la sainte Vierge. — 3° Fête de l'Epiphanie. — 4° Commémoraison de S. Jean-Baptiste, — 5° des ss. Pierre et Paul, — 6° des Évangélistes, — 7° de S. Étienne, — 8° des Docteurs grecs, — 9° des Docteurs syriens, — 10° de l'Unité de Personne, — 11° des Défunts, — 12° des Confesseurs, — 13° de S. Georges, — 14° de Šmoni et ses fils, — 15° Fête de l'Ascension, — 16° Commémoraison de S. Thomas, — 17° de S. Cyriaque, — 18° Fête de la Transfiguration, — 19° Fête de la Croix.

Sans date. XVIe siècle.

Cod. 48. — Même titre et même contenu.

Écrit en 1992 des Grecs (1681), à Alqôš, du temps de Mar Elia, patr., par le prêtre Ḥadbšabba, fils du prêtre Israel, fils du prêtre Hormezd, fils du prêtre Israel ; il a été donné au couvent de Mar Elia Ḥirtâya.

Cod. 49. — « Trésor (*Gazza*) contenant l'*Office des fêtes et des commémorations*, composé en 1707 de notre ère, par notre Père Mar Joseph II, patriarche des Chaldéens. »

Ce volume, outre les offices énumérés dans le ms. 47, renferme encore les suivants : Sainte Barbe ; S. Nicolas, les Innocents, la Circoncision, les Quarante Martyrs de Sébaste, S. Joseph, l'Annonciation, Pethion martyr, la Fête-Dieu, la Visitation, l'Ascension, la Nativité de Marie, Jacques l'Intercis. Tous ces offices ont été composés et introduits par Joseph II, qui a aussi révisé les autres.

Terminé en 1766 de notre ère, à Alqôš, par le diacre Homo, fils du prêtre Ḥanna. — 0,32 × 0,22.

Cod. 50. — « Livre d'*Homélies* pour les Rogations des Ninivites », choisies parmi les homélies de Mar Aprem et Mar Narsaï.

Ce volume contient en outre l'office des Rogations des Vierges, qui se faisaient dans la première semaine qui suit l'Épiphanie.

Sans date : XVI[e] siècle.

Cod. 51. — « *Prières* du matin pour les fêtes de N.-S., composées par le patriarche Elia III, surnommé Abouḥalim, et autres prières pour les dimanches, les commémoraisons, les vendredis du Carême et autres, composées par Šalliṭa de Reš'ayna. »

Ce livre contient aussi des prières, composées par Guiwarguis d'Arbèles, Elia de Nisibe, Paul d'Anbar, le patriarche 'Abdišô' I, le prêtre Abou'l-'Ezz, Hariri et Salomon de Baṣra.

Achevé en 2007 (1696), à Alqôš, du temps de Mar Elia, patr., par le diacre Joseph, fils du prêtre Guiwarguis, fils du prêtre Israel.

Cod. 52. — Même ouvrage que le précédent.

Écrit en 2015 (1704) à Telkêpē, du temps de Mar Elia, patr., par le prêtre Brikhišô', fils du prêtre Išô', fils du prêtre Joseph, fils du prêtre Djamâldin.

Cod. 53. — Volume écrit en caršouni, contenant :

1° 35 oraisons funèbres, composées en 1786 de notre ère par le prêtre Kheder de Mossoul. — 2° 21 *Midrašē* composés par le même. — 3° Diverses prières et poésies.

Écrit en 1833 de notre ère, à Alqôš, par le diacre Romanos, fils de Michael, fils du prêtre Khaušâba, d'Alqôš.

Cod. 54. — « Livre de *Proclamations* des fêtes de N.-S., des dimanches et des commémoraisons. »

Ce volume contient plus de soixante proclamations ou litanies, dont quelques-unes sont attribuées à Mar Aba, patriarche, à Mar Yoḥannan Daïlamâya, à Mar Sabrîšô', év. de Kaškar, à Sabrîšô' Bar Paulos et à 'Aṭâya bar Athéli.

Achevé en 1889 des Grecs (1578), à Gazarta, au temps de Mar Elia, patr., par le diacre Abraham, fils de 'Aṭâya.

Cod. 55. — *Ceremoniale Episcoporum*, intitulé : « Cérémonial de l'Imposition des mains sur tous les ecclésiastiques, sans renvoi. » — Ce volume contient :

1° Consécration de l'autel. — 2° Consécration de l'autel sans l'huile. — 3° Consécration de l'autel en bois. — 4° Ordre de la translation de l'autel en bois. — 5° Consécration du nouvel autel. — 6° Rite du lavement de l'autel le jour du samedi saint. — 7° Rite de l'ordination des lecteurs. — 8° Rite de l'ordination des sous-diacres. — 9° Rite de l'ordination des diacres. — 10° Ordre de l'imposition des mains sur les prêtres. — 11° Ordre de l'imposition des mains sur les diacres et les prêtres aveugles. — 12° Rite de l'ordination des diaconesses. — 13° Ordre de la réception des disciples. — 14° Ordre de la prise de l'habit monastique. — 15° Ordre de la tonsure des moines. — 16° Ordre de la tonsure des hommes. — 17° Ordre de la tonsure des femmes. — 18° Ordre du ḥnana. — 19° Ordre de la consécration du lavement. — 20° Bénédiction des eaux impures. — 21° Ordre de l'imposition des mains sur le supérieur du couvent. — 22° Ordre de l'imposition des mains sur l'économe. — 23° Imposition des mains sur la supérieure du couvent. — 24° Imposition des mains sur le chorévêque. — 25° Imposition des mains sur l'archidiacre. — 26° Imposition des mains sur l'archidiacre dans l'archidiocèse du patriarche. — 27° Imposition des mains sur les évêques. — 28° Ordre de l'accomplissement des évêques. — 29° Ordre de la translation des évêques. — 30° Ordre de l'imposition des mains sur les métropolitains. — 31° Imposition des mains sur le catholicos. — 32° Explication de chacun des degrés ecclésiastiques. — 33° Imposition des mains sur les Apôtres. — 34° Divers canons et prières à réciter dans l'imposition des mains sur les diacres, les prêtres, etc. — 35° Bénédiction de la table. — 36° Bénédiction du calice. — 37° Ordre de la pénitence.

— 38° Prières à réciter sur les Jacobites et les Melchites qui veulent se faire Nestoriens. — 39° Diverses prières à réciter avant et après le repas, sur les malades, sur les fruits, etc.

Cinq longues notes finales nous apprennent : *a*) que le ms. a été achevé en 1879 des Grecs (1568) ; — *b*) qu'il a été écrit à Gazarta de Beith Zabdaï ; — *c*) au temps de Mar Elia, patr., et de Joseph, év. de Gazarta ; — *d*) pour Mar Ḥnanišô, héritier du siège et frère du patriarche, ; — *e*) par le prêtre 'Aṭâya, fils du prêtre Faradj, d'Alqôš.

Une autre note est ainsi conçue : « Nous faisons connaître aux lecteurs que ce livre a été volé deux fois. La première fois il a été pillé à Alqôš et la deuxième au village de Wasṭa. Išô' Bar Nâṣer, de Gazarta le reprit et le remit au prêtre Qouryaqos, pour le rendre au couvent de Rabban Hormezd. »

Une autre note dit que le livre a encore été enlevé une troisième fois par Bahram Bahdinâya. Celui-ci irrité contre l'Agha d'Alqôš, y envoya ses armées, qui pillèrent le village dans la nuit du dimanche de Nousardèl (1er dimanche d'Été), au moment de la messe, en 2052 des Grecs (1741).

Cod. 56. — « Livre des *Chants* », pour tous les dimanches et les fêtes de de l'année. — La plupart de ces chants sont dus à la plume de Khamis; deux chants pour la fête de la Croix et pour la com. mémoraison de S. Georges sont attribués à 'Aṭâya Bar Athéli; un autre, pour la communion, est attribué à un certain Guiwarguis, prêtre.

Écrit en 2019 des Grecs (1708), à Mossoul, par un certain Yoḥannan.

Cod. 57. — Même ouvrage que le précédent.

Suit le *Livre d'Homélies*, à réciter à la messe avant l'Évangile. Ces homélies, écrites pour la plupart en strophes acrostiches et en vers de douze syllabes, sont attribuées à Ebedjésus de Nisibe et à Khamis.

Sans date. — 0,30 × 0,25.

Cod. 58. — « *Exposition de tous les offices de l'Église*, et différentes notices sur la vie de N. S. et sur les fêtes dominicales, par un ami de la science. »

Voir l'analyse de cet ouvrage dans Assemani (*B. O.*, III, pars I, 518-540). L'auteur est Guiwarguis d'Arbèles.

Achevé en 1629 des Grecs du temps de Mar Yahbalaha III, patriarche, (mort le 15 nov. 1317). — 0,25×0,15. Écriture très soignée.

Cod. 59. — Même ouvrage que le précédent.

Terminé en 2007 des Grecs (1696), du temps de Mar Elia, patr., et de Mar Išô'yahb, héritier du siège; écrit par le prêtre Homo, fils du prêtre Daniel, fils du prêtre Élia; donné par Joseph, prêtre, à l'église de Notre-Dame de Ḥourdpna. — 0,30×0,21.

Cod. 60. — Même ouvrage que les deux précédents.

Achevé en 1893 de notre ère, à Araden, par le diacre Elia, fils du diacre Homo, d'Alqôš. — 0,29×0,19.

Cod. 61. — Ce volume contient :

I. *Chronologie de Siméon de Šaqlaband.* Cet ouvrage est un calendrier et une explication des différentes ères, par demandes et réponses; il a été analysé et en partie traduit par M. Mueller.

II. *Livre des Pères* : sur l'Église du Ciel et sur celle de la terre; composé par Siméon Bar Ṣabbâ'é pour son ami Aghor. » Ce livre qui traite de la hiérarchie céleste et de la hiérarchie ecclésiastique est faussement attribué au patriarche Siméon Bar Ṣbbâ'é.

Écrit en 2007 des Grecs (1696), à Alqôš, au temps de Mar Elia, patriarche. Le nom du copiste a été effacé par une main ignorante.

Cod. 62. — « *Explication des offices* (de l'Église), par questions et réponses, composée par le patriarche Joseph II. »

Cet ouvrage est catholique; il est divisé en cinq sections, ayant pour sujet : la prière, les ordres sacrés, les offices, le S. Sacrement et le baptême.

Sans date. XIXe siècle. 0,15×0,10.

V. — Droit canonique.

Cod. 63. — Nomocanon d'Ebedjésus de Nisibe.
(Édité par Mai, *Scrip. veter. nova collectio*, t. X.).

Avant le synode de Timothée II, on trouve cette note : « Mar 'Abdišô', catholicos, originaire de Gazarta, mourut lundi 11 septembre de l'an 1881 des Grecs (1570). — 0,17×0,10. Mutilé à la fin.

Cod. 64. — Même ouvrage que le précédent.

Achevé en 2013 (1702), à Alqôš, du temps de Mar Elia patr., par le diacre Khaušâba, fils du prêtre Daniel, fils du prêtre Elia.

Cod. 65. — Même contenu que le cod. 63.

Suivent : 1° Avertissements au sujet du service de l'autel. — 2° Canons de Bar Ṣalibi, patr. des Jacobites, au sujet du sacrement de la pénitence.

A la fin du Nomocanon d'Ebedjésus de Nisibe on lit la note suivante : « Ce livre a été écrit en 1875 des Grecs (1564), à Amid (Diarbekir), du temps de Mar 'Abdišô', patr., par Hnanišô', évêque de Mĕrda (Mardin). »

A la fin des Canons de Bar Salibi on trouve cette autre note : « Ils (ces canons) ont été écrits pour notre frère, sur l'autographe de notre père béni, Mar 'Abdišô', catholicos, patriarche, qui est l'unique de son époque. Que ses prières conservent les fidèles, Amen. » — 0,23 × 0,15.

Cod. 66. — « Livre de la *Règle des jugements ecclésiastiques*, composé par Mar Ebedjésus de Nisibe, en 1627 des Grecs (1316). »

Copié sur un manuscrit du couvent de Notre-Dame des Semences (cod. 91), en 1887 de notre ère. — 0,25 × 0,17.

VI. — Poèmes, Homélies et Hymnes.

Cod. 67. — *Poème de Mar Aprem, sur Joseph*, publié par P. Bedjan en 1891.

Achevé en 1896 de notre ère, au couvent de N.-D. des Semences.

Cod. 68. — Même ouvrage que le précédent.

Suivent : 1° *Poème sur la Sagesse divine*, en vers de douze syllabes, attribué à Barhébræus et expliqué par Joseph II, patriarche (cod. 85, 2°). — 2° Discours poétique en vers de sept syllabes de Joseph Audo, patriarche, sur les grandeurs de la Vierge Marie. — 3° *Poésies* en Chaldéen vulgaire : *a*) sur l'enfer, par le prêtre Damyanos d'Alqôš (1855 de notre ère), — *b*) sur le Royaume des cieux, par le même (1856), — *c*) sur le pillage d'Alqôš en 1832, par le même (en Chaldéen littéraire), — *d*) six chants de Thomas Tĕktĕk sur les vertus et les vices, — *e*) diverses prières traduites du latin.

Sans date. Écriture récente.

Cod. 69. — Premier tome du « Livre des *Homélies métriques de Narsaï*. »

Ce volume contient quarante-deux homélies.

Écriture récente. 0,35 × 0,21. — 43 cahiers de 10 feuillets. 25 lignes à la page.

Cod. 70. — Deuxième tome du même ouvrage. Ce volume contient trente-neuf homélies. La plupart de ces homélies ont été publiées à Mossoul, par le P. Mingana, en 1905.

Ce volume, ainsi que le précédent, ont été récemment copiés sur l'ordre du feu Mgr Ebedjésus Khayyat, sur deux mss. du couvent de N.-D. des Semences (nos 31 et 32), et sur un ms. d'Alqôs. — 0,35 × 0,21. 42 cahiers de 10 feuillets ; 25 lignes à la page,

Cod. 71. — « Livre des *Homélies métriques de Narsaï.* »

Ce volume contient trente-trois homélies; toutes se trouvent dans les deux volumes précédents, sauf deux homélies, sur le lavement des pieds et sur la fête de la Croix[1].

Achevé en mil cinq cent..... (illisible) (1200.....) par Yohannan, fils de Zangui de la région d'Arbèles, un de..... (illisible) du village béni de Beith...... (illisible). — 0,23 × 0,16.

Quelques feuillets manquent.

Cod. 72. — Recueil des *Homélies de Narsai.*

Ce volume contient 27 homélies, qui se trouvent toutes dans les trois mss. précédents.

Terminé en 2017 (1706), à Alqôš, au temps de Mar Elia, patr,; écrit par le prêtre Yalda, fils du prêtre Daniel, fils du prêtre Elia, fils du prêtre Daniel. Il a été donné à l'église de Notre-Dame de Hourdapna par le prêtre Joseph de ce village.

Cod. 73. — « Livre de l'*Hexaméron*, composé par Rabban Emmanuel, interprète au couvent supérieur (de Mar Gabriel à Mossoul). »

Voir l'analyse dans Assemani, *B. O.*, II, p. 490; et III, pars I, p. 177.

Achevé à Telképé, en 1892 de notre ére, par le prêtre Joseph Kattoula. — 0,32 × 0,23.

---

1. M. l'abbé Minganna, qui a édité les homélies de Narsaï, semble n'avoir pas connu ce manuscrit; car ces deux homélies n'ont pas trouvé place dans son catalogue. Toutefois la première est attribuée, dans d'autres mss., à Rabban Gabriel.

Cod. 74. — Ce volume renferme :

I. Un discours, en vers de douze syllabes, sur Mar Šamli, moine, composé par son disciple Brikhišô'. Ce discours ne contient aucune notice historique.

II. Homélie métrique de Mar Aprem sur les pénitents.

III. « *Livre des Centuries* composé par Elia d'Anbar. » Voir l'analyse dans Assemani, *B. O.*, III, pars I, 258.

Terminé en 1832 des Grecs (1521), dans le village de Ahtous (dans le diocèse de Séert), au temps de Mar Siméon, patr., et de Mar Yohannan, év. de Bokhtâyé ; il a été écrit par le prêtre Aprem, fils du prêtre Jacques, pour ses propres et savantes filles Tâmar et Šmoni. — 0,30×0,15.

Cod. 75. — Le *Livre des Centuries* (cf. cod. 74, III).

Sans date.

Cod. 76. — Ce volume contient : « *Paradis d'Eden*, composé en vers par Ebedjésus, métrop. de Nisibe et d'Arménie. » Assémani a donné une analyse de cet ouvrage (*B. O.*, III, pars I, 325-332).

II. « Livre de la *Perle*, sur la vérité du christianisme, composé par Ebedjésus, év. de Šigar, devenu ensuite métrop. de Nisibe et d'Arménie. » (Publié par Maï, *Script. Vet. nova collectio*, t, X.)

III. Le *Catalogue* du même Ebedjésus, indiquant le titre de tous les ouvrages nestoriens. (Publié par Abraham Ecchellensis et par Assemani.)

IV. Discours poétique en vers de douze syllabes du même Ebedjésus, sur le calendrier, adressé au glorieux chef Amin ed-Dawla.

V. Un fragment du livre du même Ebedjésus, intitulé *Principes de la foi*.

VI. — Un chant en chaldéen vulgaire, sur Šmoni et ses fils, composé par le prêtre Israel d'Alqôš.

Achevé en 2046 (1735), du temps de Mar Elia, patr., par le prêtre Joseph, fils du prêtre Guiwarguis, fils du prêtre Israël d'Alqôš.

Cod. 77. — Recueil d'hymnes et de poèmes :

1° Poème de Gabriel de Mossoul sur Sabrišô', fondateur du couvent de Beith Qôqa. Ce poème est long ; il commence par un récit de la création ; il y est question ensuite de la venue de N. S., des moines d'Égypte, et enfin du susdit Sabrišô'. — 2° Poésies et

hymnes de Khamis. — 3° Hymne d'Isaac Šbednâya, sur la fête de la Croix, composée en 1751 des Grecs (1440).

Sans date : XVIII° siècle. 0,15 × 0,09.

Cod. 78. — Recueil d'hymnes et de poésies de Khamis bar Qardahé.

Suivent : 1° Poème de Gabriel de Mossoul sur Sabrišô', fondateur du couvent de Beith Qôqa (n° 77, 1°). — 2° Poème sur l'homme microcosme ; dans quelques manuscrits ce poème est attribué à Guiwarguis Warda. — 3° Hymnes d'Isaac Šbednâya.

Écrit en 1893 de notre ère, à Telképé, sur l'ordre d'Elia Aboul-Yaunan, patr., par Joseph, fils de Michael.

Cod. 79. — Même contenu que le ms. 77.

Suivent : 1° « Livre des Chants » (cod. 56). — 2° Une hymne du prêtre Israel d'Alqôš, composée en 1902 des Grecs (1591). — 3° Une hymne du prêtre Sliba, fils du prêtre David Maqbel, de Manṣourya.

Sans date. 0.30 × 0,33.

Cod. 80. — Même contenu que le ms. 77.

Achevé en 1861 des Grecs (1550), au couvent de Rabban Hormezd, par le prêtre Samuel, du temps de Mar Siméon patr., et de Mar Elia, héritier du siège. — 0,19×0,15.

Cod. 81. — Même contenu que le ms. 77.

Suivent : 1° Hymnes du prêtre Sliba de Manṣourya, sur les Rogations, sur S. Georges et sur la Croix. — 2° Hymne d'Išô'yahb bar Mqadam sur S. Georges. — 3° Deux hymnes de 'Abdišô' de Gazarta, sur S. Cyriaque et sur tous les dimanches de l'année.

Terminé en 2091 (1780), dans le village de Naherdôš, dans le diocèse de Gazarta, par le diacre Qouriaqos.

Cod. 82. — Collection des *Hymnes de Guiwarguis Warda.*

Sans date. Relié en 1825 de notre ère, par le diacre Thomas, fils du prêtre Hormezd, de Telképé. — 0,33×0,22.

Cod. 83. — Même ouvrage que le précédent.

Écrit en 1896 de notre ère, à Telképé, par Pierre, fils du prêtre Joseph, fils de Yohannan. — 0,33×0,22.

Cod. 84. — « Livre de *Chants*. » en chaldéen vulgaire.

1° Chant sur la vie de N. S. — 2° Trois chants du prêtre Joseph, fils du prêtre Djamâl-eddin de Telképé, sur la foi, les paroles et les paraboles de l'Évangile. — 3° Chant sur la pénitence, composé par le prêtre Hormezd. — Chant sur la vie ascétique, composé par le prêtre Israel d'Alqôš, en 1922 des Grecs (1611). — 5° Chant composé par Mar Ḥnanišô', (év.) de Roustâqa, sur les malheurs du temps. — 6° Chant composé par le prêtre Israel d'Alqôš, sur la vision de S. Paul. — 7° Chant de Mar Yohannan, év. de Marwana, sur la pénitence.

Achevé en 2066 (1755), par le diacre Marawgui.

Code 85. — « Livre du discours accouplé ».

Poème en vers de douze syllabes, composé par Barhebræus. Il traite de la science divine et de la sagesse. [Khamis bar Qardaḥê a ajouté à chaque phrase métrique de Barhébræus une autre phrase sur le même sujet. Khamis a été imité par Išô'yahb bar Mqadam et par Joseph II, patriarche.

Suivent : 1° Poème du patriarche Joseph II, sur les avantages et les louanges de l'exil. — 2° Poème sur la Sagesse divine. Quelques morceaux de ce poème ont été publiés par le P. Cardaḥi.

Achevé en 1773 de notre ère, à Alqôš, par le prêtre Homo, fils du prêtre Ḥanna, fils du prêtre Homo.

VII. — Hagiographie.

Code 86. — *Histoires édifiantes* ; savoir :

Histoire de S. Thomas, apôtre; de S. Mari, apôtre ; de l'image de N.-S. ; de Mar Mikha Nouhdrâya ; des Comédiens qui furent martyrisés ; de Mar Paul, évêque, et de Mar Yoḥannan, prêtre d'Édesse ; de S. Aprem.

Terminé à Alqôš, en 2023 (1712), du temps de Mar Elia, patriarche ; il a été écrit par le prêtre Joseph, fils du prêtre Guiwarguis, fils du prêtre Israël d'Alqôš ; il a été donné à la sainte Vierge de Hourdapna, par le prêtre Joseph, de ce village. — 0,30 × 0.25.

Cod. 87. — Récits édifiants et *Vies des Saints* (en caršouni) ; savoir :

Histoires de sainte Maranaya ; d'Onésime, fille du roi ; d'Anas-

tase, de sainte Maryana et de son père Eugène.— Captivité des Juifs. — Homélie de S. Aprem sur Abraham et Sara. — Histoires d'Harmonius, de sa femme et de ses enfants; de l'Homme de Dieu; de l'enfant que ses parents voulurent immoler, du temps du prophète Daniel; de Moïse, le prophète; de Mar Malchus de Clysma, disciple de S. Eugène; de l'Image de N.-S.; de S. Cyriaque. — Vies de Marie, la pénitente; de Jonas, le prophète. — Homélies de S. Basile sur la pénitence; de Mar Aprem sur le prophète Élie, et de s. Jacques, l'apôtre (*sic*), sur le baptême. — Histoires d'Isaac, fils d'Abraham; du roi Zénon; de Mar Elia Ḥirtaya, fondateur du couvent du même nom, tout près de Mossoul; de la chaste Suzanne; de sainte Barbe; de S. Étienne et d'Élie; de S. Grégoire; de Šmoni et de ses fils; de Mar Isaïe d'Alep; de Mar Michael, compagnon des anges; de Mar Pethion.

Achevé à Mossoul en 2035 (1724), par le prêtre Jacques, fils du prêtre Išô, fils de 'Abdel-Nour, de Mossoul.

Cod. 88. — *Poème sur Rabban Hormezd*, composé par Mar Sarguis d'Adhorbaidjan. (Publié par M. Budge, en 1894.)

Suit : Poème du prêtre Isaac Šbednâye, sur l'Économie (divine) depuis le commencement jusqu'au siècle des siècles.

Ce poème en vers de douze syllabes a pour sujet : la Trinité, la Création, les Patriarches, l'Incarnation, la prédication des Apôtres, le jugement dernier et le Paradis céleste. C'est un long acrostiche, divisé en vingt-neuf chants, suivant les vingt-deux lettres de l'alphabet syriaque; quelques lettres ont chacune deux ou trois chants. La rime est la même pour tous les vers d'un même chant. Ce poème est surchargé de mots grecs et d'expressions syriaques inventées par l'auteur et qui sont de véritables barbarismes; c'est une œuvre très bizarre. Toutefois, le commentaire en prose, que l'auteur lui-même a ajouté au texte du poème ne manque pas de valeur. Les auteurs qui y sont mentionnés sont : S. Aprem, Narsaï, Yoḥannan bar Penkâyé, Ḥnanišo patriarche, Yoḥannan et Abraham de Beith Rabban, le Diatessaron, Išô'dad, év. de Ḥdattha, Gabriel Qatrâya, Isaac de Ninive, Sahdona, Aḥob Qaṭrâya, Michael Badoqa, Théodore de Mopsueste, Diodore, S. Jean Chrysostome, Mar Aba I patriarche, Mar Timothée II patriarche, Elia d'Anbar, Thomas d'Édesse, Babaï le persan, Joseph Ḥazzâya, Siméon de Šaqlaband, Rabban Išô'barnoun prêtre, Jean bar Zoub'bi, Emmanuel l'interprète, Théodore bar Kôni, etc.

L'auteur du poème appartient au xve siècle (voir Cod. 77, 2°).

Terminé à Alqôš en 2011 (1700), du temps de Mar Elia, patr., et de Mar Išô'yahb, héritier du siège, par le prêtre Guiwarguis, fils du prêtre Israel, fils du prêtre Hormezd, fils du prêtre Israel, il a été donné à l'église de Notre-Dame de Hourdapna par le prêtre Joseph, fils du diacre Hormezd, de ce village.

Code 89. — Histoire de Mar Pethion ; et Office de sa commémoraison.

Sans date.

Cod. 90. — Volume contenant :

1° Canons synodaux (en arabe). — 2° Histoire de Marc de Termèce (en arabe). — 3° Modèles de lettres, en syriaque. — 4° Testament de Mar Aprem. — 5° Histoire de S. Pierre, l'apôtre.

Sans date.

Cod. 91. — Histoire de sainte Meskenta (en arabe).

Sans date. — 0,16 × 0,10.

VIII. — Ouvrages Ascétiques.

Cod. 92. — Ce volume contient trois ouvrages différents :

I. « *Livre d'Evagrius* ». La clausule finale est celle-ci : « Fin du livre de l'Instruction de Mar Evagrius ». Ce livre semble être divisé en quatre sections. La première section est subdivisée en 26 chapitres, ayant pour sujet : les pensées diaboliques ; les soins du zèle pur de l'âme ; l'attention ; les songes ; la colère ; les pensées humaines et angéliques ; le désespoir ; la haine ; la vanité ; le démon de l'impureté ; la connaissance de la vérité, etc. La deuxième section renferme 24 chapitres qui traitent de la distinction des pensées. La troisième traite des péchés capitaux. (Ici l'auteur cite l'épître de S. Jude l'apôtre). La quatrième contient des instructions sur les vertus et les vices. Viennent ensuite plusieurs lettres du même Evagrius, touchant la vie ascétique.

II. *Liber capitum* du moine Marc [1]. Le commencement de ce livre manque. Il contient cinq discours sur la vie ascétique.

1. Cité par Ebedjésus de Nisible (apud Assemani, *B. O.*, III, pars 1, p. 4.)

III. *Livre de S. Denys.* Il y a beaucoup de lacunes dans ce livre. Le titre est : « Livre de saint Denys. Premièrement : Discours que composa Mar Sarguis, prêtre et archiâtre, avant de traduire du grec en syriaque le Livre de saint Denys l'aréopagite, év. de la ville d'Athènes et disciple de S. Paul, l'apôtre. » Le discours de Sarguis est long et parle des vertus. Vient ensuite le Livre de S. Denys, qui est incomplet ; il n'en reste que cinq chapitres de la première section, qui traitent de la divinité, de la prière, de la lumière, de la bonté, de la beauté, de l'amour, du zèle, etc.

Sans date. XVIIIe siècle. — 0,30 × 0,25.

Cod. 93. — « *Livre ascétique,* composé par Yoḥannan, moine[1] » Voici les titres et les clausules, tels qu'ils se trouvent dans les cahiers intervertis de ce volume : Histoire de la chute, faute d'attention. — Discours sur les vertus. — Chapitre 10 : Pourquoi Dieu veut-il que les hommes usent des choses terrestres pour le servir ? — Chap. 22 : Qu'est-ce que les fiançailles de l'âme avec le Christ? — Chap. 23 : Conseils du même Yoḥannan. — Chap. 24 : Sur la patience. — Fin du discours sur le nouveau monde. — Un autre discours du même, par questions et réponses. — Fin de la lettre adressée à Cyriaque. — Lettre adressée aux frères. — Autre lettre du même Yohannan le moine, à Théodule, sur le baptême. — Chap. 14 : Quel but doit avoir celui qui veut acquérir la sagesse ? — Chap. 15 : Comment l'âme peut-elle retenir les paroles spirituelles ?

Parchemin. Très ancien et mal conservé. Plusieurs cahiers manquent.

Cod. 94. — « Livre du *Paradis* parfait des Pères. »

Ce volume est divisé en trois sections. La première, qui contient soixante-quatre vies, et la deuxième, qui en renferme cinquante-six, sont attribuées à Palladius ; la troisième est attribuée à S. Jérôme.

Parchemin. 0,25 × 0,16. Achevé en 1105 des Grecs (794).

Cod. 95. — Même ouvrage que le précédent.

Suivent deux homélies en arabe sur les défunts, attribuées à S. Jean Chrysostome et à Elia de Nisibe.

Sans date. Écriture du XVIe siècle. 0,30 × 0,20.

---

1. Probablement Jean, le Thébain, auquel Ebedjésus de Nisibe attribue un livre ascétique (Apud Assemani, B. O., III, pars I, p. 47). Cf. Wright, *Catal.*, p. 747-49.

Cod. 96. — « Livre de S. Grégoire, le moine, sur la vie ascétique. » Cet ouvrage est divisé en deux sections ; Assemani en a donné une analyse partielle (*B. O.*, I, p. 170-174).

Parchemin. Sans date. Écriture du XI[e] siècle ; plusieurs cahiers et bien des feuillets manquent.

Cod. 97. — Ce volume contient :

I. — Un livre divisé en sept discours (*mimrê*), dont chacun contient cent *Capita scientiæ*. Les deux premiers discours manquent. L'auteur de l'ouvrage est indiqué dans les titres et les clausules. La clausule du dernier discours est celle-ci : « Fin du 7[e] discours des *Capita*, composé par Mar Siméon, moine, l'un des enfants du bienheureux et célèbre entre les saints notre père Mar Rabban Išô'[1]. »

II. — Explication du livre précédent, divisée en cinq discours avec ce titre : « Avec le secours de Dieu j'écris des choses simples, sur les régions de l'esprit et sur le sens caché dans ces *Capita*. Pour quel avantage ont-ils été dits ? Est-ce d'une manière sublime ou non que le (moine) persécuté les a dits ? De combien de manières les a-t-il dits ? Montrons encore quelle parfaite connaissance des choses spirituelles a l'esprit des saints et jusqu'où il s'élève. »

III. — Livre *philosophique et théologique*, qui traite d'une manière sublime de Dieu et de sa providence. Cet ouvrage, qui semble être extrait d'un autre livre, est divisé comme deux parties. La première contient huit chapitres et la seconde dix-huit. Ces derniers chapitres ont presque les mêmes titres et le même contenu que ceux du Livre d'Isaac, le docteur, du couvent de R. Išô', intitulé : *Liber Capitum*. Or ce livre est tiré du V[e] volume d'Isaac de Ninive ; Isaac, moine du couvent de R. Išô', serait donc le même qu'Isaac de Ninive.

Sans date. XII[e] siècle. 21 cahiers. Les trois derniers et quelques feuillets ont disparu.

---

1. Ce R. Išô' serait le même dont le Livre de la Chasteté (n° 112) dit qu'il était disciple de R. Apnimaran. Or ce dernier était contemporain de Georges I, patriarche (659-680). (Voir *Liber Turris*, 'Ama et Sliba, textus, édit. Gismondi, p. 57). Siméon, auteur de cet ouvrage, appartiendrait donc au VII[e] siècle, et je pense que c'est le même que Siméon Taïbouthêh, contemporain de Ḥnanišô', patriarche (687-700), et auquel Ébedjésus de Nisibe (apud Assemani, *B. O.*, III, pars I, p. 181) attribue un livre ascétique.

Cod. 98. — Livre des *Homélies d'Isaac de Ninive.*

Ce volume contient 25 homélies en vers de sept syllabes; elles ont été publiées par Bedjan en 1903, sous le nom d'Isaac d'Antioche; ce sont les 24 premières homélies de sa publication. La dernière n'a pas été publiée.

Achevé à Alqôš, en 2089 (1778), par le prêtre Yalda, fils du prêtre 'Abdišô', fils du prêtre Khaušâba, fils du prêtre Israel; copié pour le couvent de Mar Guiwarguis dans le village de Beith 'Ewiré (près de Mossoul). — 0,22×0,15.

Cod. 99. — Livre des *Éthiques*, composé par Barhebræus. (Publié par P. Bedjan, en 1898.)

Écrit à Maragha, en 1604 des Grecs (1293), du temps de Mar Yahbalaha, patriarche, par Joseph, prêtre et moine. — 0,23×0,17.

Cod. 100. — Volume contenant :

1° Des morceaux choisis du V° volume d'Isaac de Ninive, contre ceux qui nient la Providence divine. — 2° Conseils utiles de Babaï le Grand, sur les bonnes œuvres et sur la connaissance de la vérité. Ce traité comprend 4 chapitres. — 3° Deux hymnes de Babaï bar Nṣibnâyé sur la pénitence. — 4° Six homélies de S. Aprem sur la pénitence. — 5° Discours métrique d'Isaac de Ninive en vers de douze syllabes sur la nature divine. — 6° Discours de Mar Aprem contre Bardesane. — 7° Poésie de R. Behnan. — 8° Hymne à chanter avant le repas. — 9° Hymne à chanter pendant la tonsure des moines. — 10° Poésie de Jean Bar Penkâyé sur les défauts des moines (publiée par Mgr Elia Millos, en 1868). — 11° Instruction de Mar Aprem sur l'Incarnation.

Sans date.

Cod. 101. — « *Livre des bonnes œuvres*, composé par Jean de Mossoul. »

Ce livre, en vers de sept syllabes et partagé en nombreux chapitres, a été écrit en 1556 des Grecs (1245), au couvent de Mar Michael, compagnon des anges, où l'auteur aurait embrassé la vie religieuse. Il a été publié à Rome par Mgr Elia Millos, en 1868, sous le titre de *Directorium spirituale*. L'éditeur en a retranché tout ce qui sentait le nestorianisme.

Suivent : 1° Testament de S. Aprem. — 2° Plusieurs homélies de S. Aprem sur la pénitence.

Sans date. XVII° siècle.

Cod. 102. — *Livre des bonnes œuvres* (cf. cod. 101).

Suit un discours en vers de sept syllabes sur l'homme microcosme (cod. 78, 2°).

Sans date.

Cod. 103. — « Quelques extraits du *Livre des Moines.* » Ce volume contient :

1° Quelques extraits du traité d'Abraham de Nathpar sur la vie ascétique. — 2° Quelques questions avec des réponses, sur l'Évangile. — 3° Quelques fragments du livre de Išô'bokht, métrop. de Perse, sur l'hexaméron.— 4° *Capita distincta* du livre des questions de S. Pierre sur les sacrements. — 5° Quelques extraits du livre de Mar 'Abdišô' (Joseph Ḥazzâya). — 6° Traité sur les étoiles, extrait du livre de Išô'barnoun, qui habitait dans le désert. — 7° Abrégé de l'explication des offices de l'Église, par Ebedjésus de Nisibe.

Écrit récemment sur l'ordre de feu Mgr Ebedjésus Khayyaṭ. — 0,33×0,22

IX. — Grammaire et Lexicographie.

Cod. 104. — « *Livre des Splendeurs,* » ou Grande Grammaire, composée par Barhebræus (publié par l'abbé P. Martin, en 1872).

Écrit à Alqôš, en 2015 (1703), par les soins du prêtre Abraham, fils du prêtre Miridjan.

Cod. 105. — Même ouvrage que le précédent.

Achevé en 2021 (1710), à Alqôš, du temps de Mar Elia, patriarche. Le nom du copiste est effacé.

On a relié à la suite un autre livre, intitulé : « *Livre des Pères*, sur l'Église du ciel et sur celle de la terre, composé par Siméon Bar Ṣabbâ'é, pour son ami Aghor. » (Cod. 61, II). — Sans date.

Cod. 106. — Ce volume contient :

I. « Grammaire de la langue araméenne, composée par Mar Elia de Nisibe. »

II. « Correction du discours syriaque, c'est-à-dire parties principales de la grammaire, disposées et arrangées par Rabban Yoḥannan bar Zou'bi. » L'auteur a recueilli dans cet ouvrage une partie

des œuvres de ses devanciers, comme Elia de Nisibe, Jean le Stylite, etc.; et il y a mêlé beaucoup de notions de philosophie, de théologie et de physique.

III. Petite grammaire de ce même Yoḥannan, en vers de sept syllabes, qui est un abrégé à l'usage des commençants.

IV. Discours en vers de sept syllabes, qui montre la différence qui existe entre *nature* et *qnoma*, et entre *personne* et *figure*. Ce discours est dû vraisemblablement au même Yoḥannan.

V. Énigme, en vers de sept syllabes, sur le nom et le verbe.

VI. Discours en vers de douze syllabes sur l'accentuation, composé par Joseph bar Malkoun, év. de Mardin, devenu ensuite métrop. de Nisibe, sous le nom de Išô'yahb.

VII. « Livre de l'*Introduction*, composé par Išô'yahb, métrop. d'Arbèles. » Cette grammaire, en vers de sept syllabes, rédigée en 1755 des Grecs (1444), est, après la grammaire de Barhebræus, l'œuvre la plus complète et la plus utile en ce genre. On y trouve aussi expliquées les particularités des deux dialectes syriens, l'oriental et l'occidental. Ce livre est suivi d'un traité très utile du même auteur sur les mots ambigus.

Achevé en 1878 des Grecs (1567), du temps de... (le nom du patriarche est effacé) et de Mar Elia, métropolitain.

Cod. 107. — Même contenu que le précédent.

Terminé en 2091 (1780), à Douré, par le prêtre Thomas de Guessa.

Cod. 108. « Lexique de Ḥassan bar Bahloul. » (Édité par R. Duval; Paris, 1888-1896).

On trouve à la fin un extrait du livre de Jean bar Sérapion, sur les mesures et les poids.

Écrit en 2123 (1812), à Alqôš.

Cod. 109. — Volume incomplet qui contient :

1° Grammaire de Išô'barnoun, catholicos. Ce traité est plutôt sur les mots semblables par l'écriture et différents par le sens. — 2° Grammaire d'Elia de Nisibe (cod. 106, I). — 3° Grammaire de David, fils de Paul.

Terminé à Alqôš, en 1990 des Grecs (1679), par Homo.

Cod. 110. — Volume contenant :

1° Un lexique anonyme. — 2° Mots semblables par l'écriture et différents par le sens.— 3° Traité sur les grands points.— 4° Les dix catégories d'Išô'bokt, métrop. de Riwardšir. — 5 Questions de Jean Azraq, év. de Hirta. Ces questions, au nombre d'environ 80, sont des énigmes. — 6° Livre des Définitions, composé par Michaël Badôqa. — 7° Explication des mots. — 8° Traité de 'Abdišô' de Gazarta sur les mots ambigus (ce traité a été édité par Hoffmann).

Sans date.

Cod. 111. — « Morceaux choisis. » (*Ktaba de Louqaṭê*). Ce volume contient :

1° Liber *Canonum de æquilitteris* de 'Énanišô' et de Ḥonein, et autre compilation du même genre (publié en 1880 par Hoffmann).

2° Autre traité sur les mots ambigus.

3° « Proverbe des lettres par un philosophe. » On lit à la fin de ce traité : « Il faut encore connaître ceci sur l'écriture. L'écriture syriaque s'écrit de plusieurs manières ; chaque région a une écriture spéciale. Ces espèces d'écriture sont appelées : Qnéṭaya, Serṭa. Mqaṭ'a, Agraya, Esṭraṭéga et 'Epipa. L'Ecriture dite Sṭraṭéga, est appelée aussi Édessienne, parce qu'elle a été accordée, comme don, de la part de Dieu, à Paulé, fils d'Enaqa d'Édesse, par honneur pour l'adorable Evangile et pour les livres des Prophètes, afin qu'au moyen de grandes et belles lettres, la vue s'étende davantage et la pensée soit plus libre en lisant ces livres. Il y a encore une autre espèce d'écriture, nommée Gamraïta, du nom du couvent de Gamré ; ajoutez-y aussi l'écriture de Sqotinos, maître de Bardesane. »

4° Définition de la parole, par David fils Paul.

5° Traité du même David sur la division des noms.

6° Explication des noms.

7° Sentences des philosophes grecs et des sages persans et hébreux (extrait de l'ouvrage de Bahebræus intitulé : *Livre des Récits amusants*, publié par M. Budge, en 1897).

Sans date.

X. — Ouvrages divers.

Cod. 112. — « *Lettres* du catholicos Mar Išô'yahb (III) d'Adiabène » (publiées par R. Duval, dans le *Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium*, en 1904).

Achevé en 2008 (1697), à Alqôš, du temps de Mar Elia, patr., et de Mar Išô'yahb, héritier du siège, par Guiwarguis, fils du prêtre Israel, d'Alqôš.— 0,22×0,16.

Une autre note finale est ainsi conçue : « En cette même année (2008), fut bâti et restauré tout le grand martyrion, avec d'autres endroits du couvent de Rabban Hormezd, par les soins et aux frais de Mar Elia, patriarche. »

Cod. 113. — « *Histoire Nestorienne* », en arabe.

Ce volume contient deux parties : la première, renferme les événements de l'an 363 à l'an 422, et la deuxième va depuis 250 jusqu'à 364. Celui qui a relié à neuf le ms. a certainement interverti l'ordre des cahiers. Cette compilation comprend aussi l'histoire de l'Eglise romaine et grecque, ainsi que le récit des événements politiques relatifs aux deux empires Perse et Byzantin. L'auteur de l'ouvrage nous est inconnu ; il est postérieur au patriarche Išô'barnoun (mort en 828) qu'il cite

Sans date. Écriture assez ancienne, grosse et lisible ; mais les points diacritiques font souvent défaut. Les premiers et les derniers cahiers ont disparu.

Cod. 114. — Ouvrage qui contient l'*Histoire de l'Église Romaine* depuis 361 jusqu'à 590 ; elle a été traduite d'une autre langue en syriaque.

Écrit en 2123 (1812), par le prêtre Gabriel, fils du prêtre Khaušaba.

Cod. 115. — « Livre de la *Médecine des pécheurs*. » Ouvrage traduit de l'arabe en syriaque par le patriarche Joseph II.

Cod. 116. — « *Nourriture du prêtre*. » Ouvrage traduit de l'arabe ou du latin en syriaque par le prêtre Joseph, fils d'Abraham, de 'Ainkawa.

Écriture récente.

INDEX ALPHABÉTIQUE

DES AUTEURS ET DES OUVRAGES ANONYMES

(Les chiffres indiquent les numéros des manuscrits.)